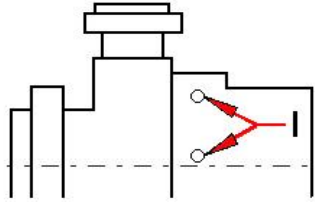
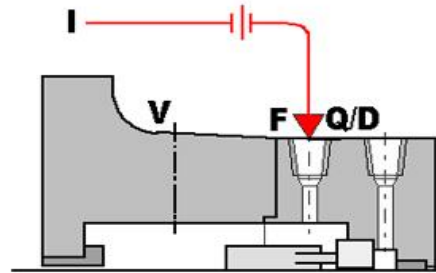


## API Plan 11 – API 682



Rysunek A  
Drawing A  
Zeichnung A  
Dessin A  
Чертеж A  
Výkres A



Rysunek B  
Drawing B  
Zeichnung B  
Dessin B  
Чертеж B  
Výkres B

PL

**I** – z króćca tłoczonego pompy  
**V** – odpowietrzenie  
**F** – wlot przepłukiwania  
**Q** – wlot spłukiwania zewnętrznego  
**D** - spust

Doprowadzenie cieczy (recyrkulacja) z korpusu tłoczonego (wylotu) pompy poprzez kryzę regulującą przepływ do komory uszczelnienia. Ciecz dopływa do komory dławnicowej w pobliżu powierzchni czołowych pierścieni ślizgowych, przepłukuje te powierzchnie i przepływa przez uszczelnienie z powrotem do pompy.

EN

**I** – from pump outlet port (discharge)  
**V** – vent  
**F** – flushing inlet  
**Q** – external quench inlet  
**D** - drain

Liquid supply (recirculation) from pump delivery housing (outlet) through the flow control orifice to the seal chamber. Liquid flows up to the gland box near the slide ring faces, flushes it and then flows through the seal back to the pump.

DE

**I** – aus Druckstutzen der Pumpe  
**V** – Entlüftung  
**F** – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit  
**Q** – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit  
**D** - Auslauf

Die Zuführung der Flüssigkeit (Rückführung) aus dem Druckgehäuse der Pumpe (Auslauf) durch eine Durchflussblende in die Dichtungskammer. Die Flüssigkeit fließt in die Stopfbuchse in die Nähe der Stirnflächen von Gleitringen, spült diese Flächen aus und fließt durch die Dichtung in die Pumpe zurück.

FR

**I** – de la tubulure de refolement de la pompe  
**V** – dégazage  
**F** – entrée de rinçage  
**Q** – raccord d'entrée de rinçage externe  
**D** - purgeur

L'amenée de liquide (recirculation) du corps de refolement de la pompe (sortie) à travers la collerette de réglage du débit vers la chambre du presse-étoupe. Le liquide arrive dans la chambre du presse-étoupe à proximité des surfaces de frottement des bagues de glissement, il lave ces surfaces et, à travers la garniture, retourne à la pompe.

CZ

**I** – od výtlačného nátrubku čerpadla  
**V** – odvzdušnění  
**F** – vstup proplachu  
**Q** – vstup vnějšího oplachu  
**D** - výpust'

Přívod kapaliny (recirkulace) z tělesa (výtlačného výstupu) čerpadla přes clonu, která reguluje průtok do ucpávkové komory. Kapalina přitéká do ucpávkové komory poblíž čelních ploch kluzných kroužků, oplachuje tyto plochy a protéká přes ucpávku zpět k čerpadlu.

RU

**I** – из нагнетательного патрубка насоса  
**V** – обезвоздушивание  
**F** – вход прополаскивания  
**Q** – вход внешней промывки  
**D** - спуск

Подача жидкости (рециркуляция) из нагнетального корпуса (выхода) насоса посредством сальникового фланца, регулирующего протекание в камеру уплотнения. Жидкость доходит до сальниковой камеры уплотнения вблизи торцовых поверхностей колец трения, промывает эти поверхности и возвращается назад в насос.